为进一步提升高校外语教师翻译教学与研究的能力，推动高校英语翻译学科发展，促进翻译教学与学术团队建设，北京外国语大学中国外语与教育研究中心、外语教学与研究出版社、江南大学和南京智慧在线教育科技有限公司将于**2017年8月9—10日**在**无锡**举办“**翻译教学与研究研修班**”。

研修班特邀北京外国语大学**李长栓**教授、**张威**教授、**彭萍**教授、**姚斌**副教授，复旦大学**陶友兰**教授主讲，详细介绍翻译课程教学与人才培养模式、笔译及口译教学理念与原则，结合说课及教学展示，切实帮助教师解决日常翻译教学中遇到的具体问题，并指导教师进行翻译研究选题挖掘与研究设计，有效开展翻译研究课题申报及论文写作与发表。

**主讲专家**

（按授课顺序）

**李长栓**

北京外国语大学高级翻译学院教授，口笔译实践经验丰富，尤其对法律领域有深入的了解。多年前教口译（同传、交传），现在教汉英笔译。在教学工作之余，为联合国开发计划署、最高人民法院、法官协会、检察官协会、中国律师协会、美国律师协会、中国法学会、法学院等众多国内外机构提供过数百次会议口译服务。作为联合国的在册译员，曾在纽约、日内瓦、曼谷等联合国机构短期从事英汉笔译，并为联合国及其专门机构提供远程翻译服务。近年来在《东方翻译》发表了系列文章，包括“世界两大法系简介及关键术语的翻译”“司法部门、法院及其他相关概念和翻译”等。主要著作包括：《非文学翻译理论与实践》（中译公司）、《非文学翻译》（外研社）、《理解与表达：汉英翻译案例讲评》（外文社，与施晓菁合著）、《理解与表达：英汉口译案例讲评》（外研社）、《联合国文件翻译教程》（中译公司，与陈达遵合著）等。荣获2010年 “北京市师德先进个人”和2015年北外首届“桃李有言——最受学生喜爱的教师”。

**姚斌**

北京外国语大学高级翻译学院副教授、副院长，研究方向为口笔译教学与实践。从事口译实践十余年，曾服务过数百场大型国际会议，也曾为汉办、奥组委、财政部、卫生部、可口可乐公司等大型机构或部委提供多次口译服务。在北外高翻学院从事口译教学与研究多年，在翻译类CSSCI及中文核心期刊上发表论文数篇，出版MTI系列教材之《会议口译》，现为国际译联会刊*Babel*杂志及《翻译界》杂志编委，《中国外语教育》和《译界》杂志审稿人。

**彭萍**

获北京大学博士学位，现任北京外国语大学教授、专用英语学院副院长。主要研究领域为文化研究、翻译学、商务英语、英语教学。已出版专著《翻译伦理学》、《本科翻译教学研究》等8部，出版译著《中国通史》（英译第六卷）等10部，在CSSCI等各级学术刊物发表论文30余篇，主持各级科研及教学项目9项。主编 “十一五”国家级规划教材《商务英语阅读（第二版）（上）》，主编《英汉笔译》、《全国公共英语等级考试教程（第四级）》以及“我的心灵藏书馆英语文学名著导读注释丛书”，参编教材多部，参译词典多部。曾担任联合国教科文组织总部（巴黎）译员，现兼任国家汉办译文评审专家、全国商务英语翻译专业委员会专家委员、《孔学堂》杂志英文译审委员会委员、国际中西文化比较协会理事、《英语文摘》顾问等。曾荣获北京外国语大学基础阶段教学“陈梅洁奖”（2013）、北京外国语大学突出成绩奖（2015）、北京外国语大学优秀教学奖（2016）和北京外国语大学优秀科研奖（2016）。从教20余年，为本科生和研究生讲授的课程包括笔译、商务翻译、精读、写作、语法、文化与翻译、中外翻译简史、中西翻译理论导论等。

**陶友兰**

复旦大学外文学院翻译系教授、副系主任，（德国）洪堡学者，硕士生导师，复旦大学文学博士，美国纽约州立大学TESOL硕士。在*Interpreter and Translator Trainer*, *Perspectives*，*Babel*，*Translation Quarterly*、《中国翻译》《外语界》《外语学刊》《上海翻译》《当代外语研究》等国内外翻译学核心杂志上发表学术论文 30余篇，出版专著2本，合作编著口笔译教材4本，出版翻译书籍、编著英语教材等10余本，发表译文多篇。研究方向有翻译理论与策略、翻译教材与翻译教育、翻译语料库研究。针对本科生讲授的课程有：英语读译，翻译与思辨，英汉互译技巧，英语写作。

**张威**

北京外国语大学英语学院教授，博士研究生导师，主要研究兴趣为：功能语言学、翻译（口、笔）理论与教学。全国百篇优秀博士学位论文获得者（2009），入选教育部“新世纪优秀人才支持计划”（2010）。中国英汉语比较研究会理事、中国翻译协会翻译理论与教学委员会委员、中国语料库语言学研究会理事、中国外语博士论坛理事、语料库与跨文化研究论坛常务理事、中国翻译协会会员、中国外语测评中心研究员、上海交通大学翻译与跨文化研究中心学术委员会委员、国家社科基金项目结项成果鉴定专家、中国博士后科学基金评审专家。《外语教学与研究》、《外国语》、《现代外语》、《外语与外语教学》、《解放军外国语学院学报》、*Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*匿名审稿专家。主持多项国家级、省部级项目，包括：国家社科基金项目、教育部“新世纪优秀人才支持计划”专项资金项目、全国优秀博士学位论文作者专项资金项目、教育部人文社科项目等。主要著述有《口译认知研究：同声传译与工作记忆的关系》、《口译语料库的建设与应用—理论、方法与实践》、《英汉互译策略对比与应用》、《中国文化讲座》等，在《外语教学与研究》、《中国外语》、《中国翻译》、《现代外语》、《外国语》、《外语与外语教学》、《外语学刊》等核心期刊（CSSCI）发表论文50余篇。

**研修日程**

**研修安排**

研修时间

8月8日报到，9—10日研修，预计10日下午17:10研修结束，之后可离会。

研修地点

江南大学长广溪宾馆（无锡市太湖新城蠡湖大道1800号江南大学校内）

报到时间

8月8日9:00—20:00，8月9日7:30—8:20

报到地点

江南大学长广溪宾馆一层大厅

研修费用

（1）1500元/人（含专家授课、研修资料、教学组织管理、结业证书、教学场地、研修期间用餐等费用）。

（2）往返交通费及住宿费由学员自理，江南大学长广溪宾馆住宿标准：普标320/间/天。

（3）研修费用可通过报名网站在线缴费、现场缴费或银行电汇至对公账户缴费，具体方式如下：

🔺**在线缴费**：请登录http://teacher.unipus.cn/注册并缴纳研修费用。

🔺**现场缴费**：现场可POS机刷卡（含公务卡）支付，也可现金支付。

🔺**对公账户汇款**：

收款人账户名称：外语教学与研究出版社有限责任公司

收款人账号：620660000020100

户行名称：民生银行（北京）万柳支行

行号：305100001598

汇款后请将汇款凭证拍清晰完整照片，发送至邮箱：training@fltrp.com，我们会及时回复您的邮件。

（4）发票事宜：研修费用由外语教学与研究出版社有限责任公司提供发票，发票项目“培训费”。住宿费发票由入住酒店提供。

**交通方式**

1

**无锡站**：乘坐地铁1号线，从“无锡火车站”上车，到“人民医院”下车，1口出；然后向北步行约200米，换乘77路公交车，在“疾控中心站”上车，到“长广溪桥站”下车，向南步行约500米可到。

2

**无锡东站**：乘坐地铁2号线，从“无锡东站”上车，到“大王基站”下车，3口出；然后向东步行约150米，乘坐59路公交车，在“大王基站”上车，到“望山路站”下车；再换成95路公交车，在“望山路站”上车，到“长广溪桥站”下车，向南步行约500米可到。

3

**无锡机场**：在机场公交站乘坐机场1号线，从“无锡机场站”上车，到“高浪路站”下车；然后从机场路向东转到高浪路步行约300米，换乘128路公交车，在“机场路站”上车，到“天鹅湖花园站”下车，向西步行约1600米可到。

**报名程序**

    1. 请登录http://teacher.unipus.cn注册并报名。

    2. 报名和在线缴费截止时间：2017年8月2日（为保证研修效果，研修人数有限，请尽早报名，额满即止）。

    3. 主办单位将于开班前一星期内将电子版的邀请函发至学员邮箱，纸质盖章版的邀请函可在报到时领取。

    4. 报到日请凭邀请函及有效证件报到。

**联系咨询**

  🔺报名网址：http://teacher.unipus.cn

  🔺咨询邮箱：training@fltrp.com

  🔺咨询电话：025-83217373 / 18351976185 钱斌

  🔺学术科研支持：http://iresearch.unipus.cn

  🔺QQ学术交流群：174403624

  🔺微信公众号：扫描以下二维码关注“外语学术科研网”